

XIII SALÃO DE
ENSINO

UFRGS

PROGRAD RELINTER
PROPG CAF
SEAD SAI

CONHECIMENTO FORMAÇÃO INOVAÇÃO
Salão UFRGS 2017

múltipla
UNIVERSIDADE
inovadora inspiradora

Evento	Salão UFRGS 2017: XIII SALÃO DE ENSINO DA UFRGS
Ano	2017
Local	Campus do Vale - UFRGS
Título	Literatura na aula de Inglês: contos folclóricos de Trinidad e Tobago e Brasil
Autor	FELIPE ALEXSANDER CHEVARRIA FERREIRA
Orientador	SIMONE SARMENTO

RESUMO: Este trabalho tem por objetivo relatar a experiência de ensino de Inglês a partir de contos folclóricos de Trinidad e Tobago na turma de Inglês 4 do Núcleo de Ensino de Línguas em Extensão (NELE), programa de ensino de línguas adicionais da UFRGS, no primeiro semestre de 2017. O objetivo de ler contos trinitário-tobagenses foi o de explorar a língua inglesa em uma cultura diferente das já em evidência no ensino de Inglês no Brasil, principalmente a britânica e a americana, e explorar uma cultura pouco conhecida pela turma. Os participantes das atividades relatadas eram membros da comunidade acadêmica da UFRGS e também membros da comunidade em geral. O desenvolvimento do projeto se dividiu em 1) Estudo de aspectos históricos, culturais e linguísticos de Trinidad e Tobago; 2) Leitura extensiva dos contos intitulados “Papa Bois and Monkey Trouble” conto sobre o motivo dos macacos gostarem de comer bananas e ficarem pendurados em árvores altas e “Devil in the silk cotton tree” conto sobre o mito trinitário de que as árvores bombax abrigam o demônio, que teria sido aprisionado por um homem chamado Papa de Bois; 3) Atividades de análise da estrutura dos contos ; 4) Atividades de compreensão do texto; 5) Produção da versão em inglês de contos do folclore brasileiro e 6) Realização de um sarau com participação de um convidado trinitário-tobagense que contribuiu para o enriquecimento das leituras com curiosidades culturais e intertextuais e no qual os contos folclóricos brasileiros também foram discutidos. Os contos folclóricos brasileiros foram incluídos de modo a possibilitar um intercâmbio cultural entre os participantes demarcando semelhanças e diferenças entre o folclore dos dois países. Dessa maneira, foi proposta a ideia de que os alunos pudessem contribuir para o sarau final apresentando ao convidado alguns dos contos folclóricos do Brasil através de uma versão em inglês elaborada pelos alunos. Conclui-se que houve um aproveitamento geral das experiências compartilhadas entre os participantes. A troca cultural contribuiu, certamente, para que cada um pudesse enxergar um pouco mais do mundo do outro através da língua e da literatura.

Palavras-chave: Inglês como Língua Adicional, Contos, Folclore.